



Fransk lärarförening

Verksamhetsberättelse för 2016
Fransk lärarförening
Association des Enseignants de Français en Suède
FLF/AEFS
Org nr 802448-1825

Innehållsförteckning	Sida
Fortbildning	3
Sponsrade sammankomster, egna arrangemang och stipendier <i>Rencontre, La Rochelle och Korsika</i>	
Elevorienterade aktiviteter	4
Sponsrade aktiviteter och egna arrangemang <i>Thuram och francofonipriset, Thuram övrigt, Språkdagen, Språkolympiaden, Bokmässan, Ett år i Frankrike och Le prix des collégiens</i>	
Francofoni och övriga aktiviteter	7
<i>Kulturdagen m.m.</i>	
Medlemmar och kommunikation	7
Styrelse och organisation	7

Fortbildning

Rencontre culturelle et pédagogique: *On joue!*

Efter att år 2015 ha haft ett samarrangemang under två dagar med Uppsala universitet återgick vi 2016 till den tidigare formen med ett eget arrangemang den 22 oktober i Franska Skolan. Årets tema baserades på ett nytt FLE-material framtaget av Fipf, *On Joue!* Dagen samlade 28 deltagare, bl.a. två estniska kolleger. Vid lunchen gästades vi av *Olivier Truc*, tidningen *Le Mondes* skandinavienkorrespondent och deckarförfattare. Så här sammanfattade *Anne Karine Lescaumontier* den övriga delen av dagen:

Le jour se lève tranquillement en ce samedi d'automne, les rues sont calmes alentour, mais une belle fébrilité règne dans les escaliers de Franska Skolan, Stockholm. Il est à peine 9 heures, des voix et des rires résonnent du rez-de-chaussée au 3^{ème} étage : ce sont celles d'une quarantaine d'enseignants et enseignantes de français en Suède levés tôt, en forme et curieux, rassemblés autour du café et des programmes de la Rencontre annuelle organisée par l'AEFLE en Suède.

La liste des surprises était alléchante, et la réalité n'a pas déçu !

- **Martin Lange, professeur à Danderyd**, a proposé des suggestions d'activités où le théâtre vient à la rencontre de l'enseignement des langues. Quel que soit le niveau des élèves, tous peuvent bénéficier de mises en situation, exercices de communication où le geste, le mime, et le mouvement sont le relais de la parole ainsi libérée. En expérimentant soi-même les astuces de Martin, on prend la mesure des possibilités ouvertes en classe – on s'amuse, l'enseignement et l'apprentissage deviennent plaisir partagé.
- **Gilles del Pappas, écrivain marseillais**, a replacé le roman policier, le roman noir et le polar dans leurs contextes respectifs. Il a partagé ses inspirations, évoqué son travail d'écriture et de soutien aux auteurs de romans noirs contemporains – mais aussi son goût pour la gastronomie ! Il a finalement animé un atelier d'écriture express : les enseignants se sont lancés, une fois n'est pas coutume, dans la production écrite, et ce fut joyeux ! Ecrire, lire, partager ses textes - une leçon inspirante sur comment déclencher des processus d'écriture chez les étudiants.
- **Anne-Marie Pauleau** a une énergie communicative formidable ! Elle a ouvert à tous sa malle à jeux malins et éprouvés, et nous a présenté son projet mené en collaboration avec **Sandrine Boussard-Nilly** : *Faites vos jeux !*, un blog qui fonctionne comme une mine de trésors ludiques à tester dans sa classe, avec petits et grands. Non seulement nous avons eu envie d'essayer, mais nous sommes repartis la tête (et une clé USB) remplie d'idées à la fois simples, directement applicables, et ingénieuses. La démonstration a une fois de plus été faite que l'apprentissage d'une langue se nourrit de dynamiques de compétition, d'associations d'idées, de stratégies logiques, tout en respectant des règles – comme dans toute partie de jeu !
- **Jonas Modin, animateur des séries *Alors demande ! et Alors parle !*** produites par UR, est revenu sur les intentions et les défis des deux séries télévisées. Son expérience des tournages a permis de mieux comprendre combien ces outils audiovisuels prolongeaient le cadre de la classe en exposant les élèves à des dialogues les plus authentiques possible. Les enseignants ont apprécié cette ressource directement accessible en ligne pour des élèves de niveau débutant et intermédiaire.
- **Nathalie Hirschprung, Attachée de coopération pour le français**, a récapitulé les actions de l'Institut français en Suède dans le domaine de la promotion de la langue et de la coopération éducative.
- **Françoise Sule**, présidente de l'AEFLES, a remercié les participants et les animateurs, ainsi que les institutions partenaires (Ambassade du Canada, de la Suisse, de la Tunisie). La journée s'est conclue par un verre de l'amitié, une opportunité de dialogue, prise de contact et promesse de rendez-vous ultérieur.

Vivement la prochaine Rencontre !

Fortbildning i La Rochelle



Monica Forsberg
Norregårdsskolan, Kungsbacka



Annie Gårdmo
Aranäsgymnasiet, Kungsbacka

Fransklärföreningen, FLF, och Lärarnas Riksförbund, LR, kunde 2016 för fjärde året i följd erbjuda två stipendier som omfattar resa, uppehälle och seminarieavgift till *La Chanson francophone - Elaborer des projets autour de la chanson francophone*, en fortbildningskurs för musikintresserade fransklärare och francofona musiklärare med musik som pedagogiskt hjälpmedel. Sommartid anordnas i La Rochelle en musikfestival. Fortbildningskursen ansluter till festivalens tema, som för 2016 var George Brassens' sång *L'irrévérence joyeuse*. Stipendierna utannonseras under november/december och kursen hålls i slutet av januari. Efter två års försök med att utse en fransk- och en musiklärare från samma skola (arbetsplatskolleger) valde juryn två "solitärer" *Monica Forsberg*, Växjö och *Annie Gårdmo*, Kungsbacka, båda fransklärare. Deras reseberättelse kan du läsa på hemsidan, <http://fransklaraforeningen.com/dokument/#tab-id-5>



Bron över till Ile de Ré utanför La Rochelle, Där ligger Trousse et Chemise, en strand, men framför allt en titel på en av Charles Aznavours mest kända sånger. Kanske inte ett framtida tema för sommarfestivalen och fortbildningskursen men ändå ständigt närliggande.

Fortbildning på Korsika

Under ett par år har vi genom vår franska moderorganisation Fipf kunnat erbjuda en gratisplats till en fortbildningsvecka under sommarlovet i Nice tillsammans med ett resestipendium. 2016 fick vi inte denna möjlighet, varför vi i stället kunde ge ett resebidrag om 2 000 kr till *Susanne Bergström Solberg* i Visby till en fortbildningskurs på Korsika i Uppsala universitets regi. Hennes reseberättelse återfinns också på vår hemsida.

Elevorienterade aktiviteter

Thuram och Francophonipriset



Frankofonipriset belönar en person eller en organisation baserad i Sverige som har genomfört ett franskspråkigt projekt. Projektet ska ha som målsättning att främja frankofonins humanitära och kulturella värden.

2016 års pris tilldelades FLF för Thuramprojektet *Utbildning mot rasism*. Priset, 30 000 kr, utdelas av de länders ambassader som organiserar Frankofonimånaden i Sverige tillsammans med Folkuniversitetet.

Från att ursprungligen avse en enstaka språktävling har kontakten med Lilian Thuram utvecklats till det största och längsta projektet i föreningens historia. Redovisning om projektet har getts löpande i

Flash Info, på hemsidan och i flera års verksamhetsberättelser, varför det inte upprepas här. Vid mottagandet av priset den 22 mars tackade Françoise Sule med dessa ord:

Je voudrais tout d'abord, pour saluer ici la francophonie, partager avec vous une brève présentation de Lilian Thuram forgée par Anne-Marie Pauleau, membre de notre association, en s'aidant des 10 mots de la francophonie 2016

Conducteurs de **tap-tap** accablés par la canicule, clients des **dépanneurs** aux **lumerottes** plus faibles que leurs écrans télé ou **champagnés** sirotant leur **ristrette** au bar d'un palace, ils étaient unanimes : Non , ce n'était pas un **fada**, un **chafouin**, une poule mouillée craignant la **poudrerie** ou la **drache** ! Non, ce champion **vigousse** et modeste, combattant le racisme comme il avait marqué des buts au stade, c'était Lilian Thuram !

Mais me référant plus sérieusement à celui à travers qui, avec qui notre association a l'honneur de recevoir aujourd'hui ce Prix de la francophonie, je voudrais préciser qu'il rejoint totalement le projet de la fondation de Lilian Thuram " Education contre le racisme" dans la mesure où tout au long de ce projet, nous avons formé ce qu'en sport on appelle une équipe :

Car il y a bien un double mouvement dans le sport, on forme une équipe, on joue en équipe, mais il est nécessaire que chacun donne le maximum en tant qu'individu au sein du groupe, et ce jeu est le reflet de la citoyenneté qui, en nous demandant d'aller chercher le meilleur de nous-même pour en faire bénéficier le groupe, nous rend bénéficiaire de cet enrichissement.

" Vivre ensemble , se connaître et se respecter s'apprennent progressivement. Comme la musique, le football est porteur de valeurs universelles et humanistes" (Manifeste pour l'égalité- Lilian Thuram).

Ainsi, chaque but enorgueillit également celui qui le place et l'équipe, voire même ces spectateurs qui ne peuvent s'empêcher (même s'ils oublient que la leçon d'effort devrait être une incitation à l'exigence envers soi-même et au service d'une communauté) de crier devant le but marqué : " On a ga-gné" ". Et tout ceci sans oublier que, dans une équipe, chacun se voit confier un rôle différent, correspondant à son profil, tous différents mais tous unis pour se compléter et se porter aide, tous ayant leur importance car le hors jeu apporte la menace du déséquilibre et de la rupture.

La leçon de Lilian Thuram, sur le stade et dans la vie, rejoint une certaine représentation de la Suède dont nous sentons peut-être plus encore aujourd'hui l'importance de la faire vivre au quotidien.

- À Lilian Thuram pour avoir partagé ce match
- À l'équipe qui m'a acceptée comme capitaine
- À tous les porteurs du projet : au sein de l'association, à l'institut français déjà du temps de Christophe Prémat, à Franska Skolan/l'école française, à l'université de Stockholm , à Afrikultur et Matilda Wallin, à la Fondation Lilian Thuram , à Christer Bergström l'éditeur, à Maria Sjöström-Gisslen de la DGT pour la commission européenne, aux élèves, aux étudiants...
- Aux ambassadeurs de la francophonie arbitres qui ne sifflent pas la fin du match mais nous encouragent à le porter plus loin

Je présente ici, au nom de l'association des enseignants de français en Suède, mes remerciements émus et reconnaissants.

" L'Homme , petit ou grand, a besoin d'étoiles pour se repérer. Il a besoin de modèles pour se construire, bâtir son estime de soi, changer son imaginaire, casser les préjugés qu'il projette sur lui-même et les autres " (Mes étoiles noires).

Thuram övrigt

I början av maj besökte Lilian Thuram Borås, ..., och Göteborg där Françoise Sule och Maria Gisslén - Sjöström medverkade som tolkar. I oktober utkom den svenska utgåvan av hans bok Notre histoire *Vår historia* . I samband med lanseringen kom Lilian Thuram till Stockholm och besökte då också bl.a. Ärvingskolan i Kista med sedvanlig tolkassistans från Françoise Sule och Maria Gisslén-Sjöström.

Språkdagen.

Den av EU instiftade europeiska Språkdagen infaller den 26 september. I anslutning till dagen ordnas en tävling, som vänder sig till elever på högstadiet och i gymnasiet och är avsedd att stödja intresse för kunskaper och studier i andra språk än det egna modersmålet och engelska. Tävlingstemat 2016 handlade om att framställa en affisch med tecknad bild eller foto samt en slogan om varför det är viktigt att kunna något mer språk än sitt modersmål och engelska.

Sedan 2013 bedriver FLF en sidotävling på samma tema, men begränsat till bidrag från högstadieelever. I vår tävling premieras inte bara den vinnande eleven utan framförallt lärarens insats. Vår sidotävling har hittills arrangerats på försök helt utanför EU-kontorets ram, men 2016 nappade spanskläraryöreningen på idén och våra sidotävlingar kunde för första året annonseras tillsammans med EU-tävlingen. Vi hoppas att till nästa år också få med tyskan.

Vinnande elev 2016 i FLF-tävlingen blev *Elin Jakobson* från Målilla.

Det är svårt att urskilja texten på fotot av Elins affisch, men så här lyder hennes slogan:

Langues construire des ponts de paix et d'amour.

Elin går i åk 9 Prolympiaskolan i Virserum. Hon fick 1 000 kr för sin affisch.



Juryns motivering

Elins vackra affisch åskådliggör språkkunskapens kraft och betydelse för förståelse människor emellan.

Elin har skrivit sitt bidrag på franska, trots att hon själv inte kan läsa franska i skolan elevunderlaget räcker inte till. Juryn beslöt därför att ge klass- och lärarpriset till *Kerstin Danielsson*, Kanalskolan i Skellefteå

Språkolympiaden

Språkolympiaden, som under året bytt namn till International Language Competition, iLcompetition vänder sig till lärare och elever i moderna språk på grundskole- och gymnasienivå. Det är en språktävling för hela Sverige i tre kategorier: grundskola, gymnasieskola och modersmål.



För tredje året erbjöd FLF sina medlemmar att anmäla sig gratis till tävlingen. Kostnaden är annars 783 kr, en höjning med 200 sedan 2015. Tidigare år har fem medlemmar utnyttjat förmånen men 2016 endast två. Nedgången kan ev. bero på att vårt erbjudande kom ut sent på Språkolympiadens hemsida.

Bokmässan

År 2015 deltog vi stort i Bokmässan i samband med lanseringen av Thurams bok i svensk översättning. I år medverkade vi tillsammans med Lärarnas Riksförbund, LR, och schweiziska ambassaden i lanseringen av den rumänske författaren *Eugènes* bok *La vallée de la jeunesse* på svenska, *Ungdomens dal*, med tips på hur den kan användas i franskundervisningen. Sedan många år tillbaka erbjuder vi också våra medlemmar gratis entré på bokmässan. Under 2106 utnyttjade endast en medlem detta.

Ett år i Frankrike

Universitets- och högskolerådet arrangerar utbyten för språkintresserade elever med bl.a. Frankrike. De 7 (föregående år 12) gymnasieelever som valt ett studieår i Frankrike erbjuds traditionsenligt ett

ficklexikon av FLF. Också i smartphonens tidevarv är det ett praktiskt verktyg. Eleverna får dessutom på vissa villkor hälften av kostnaden för ett Delfdiplom betald.

Le prix des collégiens

I denna kanadensiska litteraturtävling för gymnasieelever deltar också några svenska skolor samt skolor från Köpenhamn och Barcelona. Elever utser den bästa boken av fem nominerade. Den vinnande författarens pris består bl.a. i en europaresa med besök i de deltagande skolorna. Strax före jul kom därför *Clara B Turcotte* till Kanadas ambassad i Stockholm för att tala om sin bok *Demoiselles- cactus* med ett trettiotal elever.

Francofoni m.m.

Temat för Stockholm stads kultur dagar i augusti var år 2016 *Paris*. FLF deltog en dag som arrangör i stadsbibliotekets gästtält under devisen *Bienvenues chez les profs*. Vi bjöd på sagoläsning på franska och svenska, musik och sånglekar, bokbord med barnböcker på franska tillsammans med förfriskningar från tunisiska och schweiziska ambassaderna.

Föreningen har gett ekonomiskt bidrag till en kväll med de kanadensiska författarna Mélanie Vincelette, Daniel Chartier och Sébastien Fréchette. Bidrag har också getts till Afrikultur för ett besök av Christian Epanya.

Medlemmar och kommunikation

Antal medlemmar (vid årets utgång, aviserade årsavgifter till nästföljande år)

	<u>2016</u>	<u>2015</u>	<u>2014</u>	<u>2013</u>	<u>2012</u>
Yrkesarbetande*	211	241	223	200	226
Pensionärer	43	46	50	60	68
Summa	254	287	273	260	294

**Styrelsen har under flera år haft mandat att reducera avgiften för heltidsstuderande under 25 års ålder. Vid en kontroll under 2015 visade det sig att de registrerade som studerande i samtliga fall utom ett var hel- eller deltidsarbetande och dessutom äldre än 25 år, varför medlemskategorin tagits bort och medlemmarna i stället redovisas som yrkesarbetande.*

Nyhetsbrevet Flash Info har haft sju utskick. En ny hemsida togs i drift i början av 2016 samtidigt med ett avtal med Franska Skolan om dess drift. Medlemmarna nås också genom Facebookgruppen *Fransklärarna*.

Styrelse och organisation

Styrelsen har 2016 utgjorts av Françoise Sule, ordförande, samt ledamöterna Henri Houssemaine, webansvarig, Martin Lange, Sophany Lundholm, ansvarig för vår Facebookgrupp, och Åke Nilsson, kassör. Valberedning: Veronique Simon och revisor har varit Anders Nordenstam. Under 2016 har styrelsen sammanträtt tre gånger

Fransklärföreningen är medlem i den internationella paraplyorganisationen för FLE-lärare, Ripf, Fédération internationale des professeurs de français, <http://fipf.org/> Där finns pedagogiska tips för våra medlemmar att ta del av. Vi har också en egen fransk hemsida hos Fipf. <http://aefts-flf-swe.fipf.org/accueil>. Vidare är FLF medlem i organisationen: Association Internationale des Etudes Québécois (AIEQ) <http://www.aieq.qc.ca/qui-sommes-nous>.

Styrelsen har representerat föreningen i flera konferenser. 27 och 28 augusti deltog Françoise Sule, Sophny Lundholm och Martin Lange på ett seminarium i Tallinn organiserat av Den estniska fransklärföreningen och Institut français i Tallinn. Syftet vara att dryfta gemensamma frågor gällande franskundervisning i de nordiska och baltiska länderna. Långa föredrag kring pedagogiska och didaktiska frågor präglade sammankomsten. Alla var eniga om att intresset för franska språket dalar överallt medan spanskan vinner terräng. Olika strategier diskuterades. Under seminariet erbjöds en mängd kortare workshops. Från finskt håll kom tips på webbsidor för fransklärare som

pourlefrancais.com. Franska institutet berättade om en global webbplats för lärare i franska IFprofs.org till vilken access inte är helt lätt. Vi i FLF arbetar för att för tillgång till denna webbplats. Det var synnerligen berikande att möta kollegor från Norden och Baltikum med intresse för det franska språket som gemensam nämnare.

I månadsskiftet oktober/november firade vår danska systerorganisation 80-årsjubileum och hade då inbjudit oss och FLE-organisationer från Norge, Finland, Island och Färöarna till en konferens i *Köpenhamn*. Sophany Lundholm representerade FLF. Hennes presentation av våra aktiviteter rönt stor uppskattning hos de övriga.

I *Liège* arrangerade Fipf under en sommarvecka en konferens för FLE-organisationerna runt om i världen. För FLF deltog Françoise Sule och Anne Marie Pauleau. Françoise redogör så här för konferensen:

Liège, la " Cité ardente", mérite bien son surnom. Il a fait très chaud dans la capitale de la Wallonie pour le congrès de la FIPF. Plus de 1 500 congressistes de 104 pays durant huit jours de congrès bien remplis du 14 juillet (jour de la fête nationale française) au 21 juillet (jour de la fête nationale belge). Le congrès était axé autour de neuf thèmes concernant le français langue d'enseignement, de scolarisation, d'innovation. La communication était placée sous la rubrique Diversité et éducation plurilingue et interculturelle.

Le Livre Blanc, document de référence sur l'enseignement de la langue française dans le monde, résultat d'un projet échelonné sur trois ans en partenariat avec l'OIF, a été présenté à Liège

http://fipf.org/projets/livre_blanc.

Au cours des quatre jours de congrès passés à Liège, j'ai eu le plaisir de nouer des liens avec l'association des professeurs tunisiens qui accueillera dans quatre ans le prochain congrès de la FIPF à Nabeul en Tunisie. Deux projets sont esquissés suite à ce congrès : la formation IF plateforme qui sera gracieusement offerte à FLF par l'association estonienne pendant l'automne 2017 ; un projet d'échange de pratiques pédagogiques FLF avec l'association tunisienne pour l'année scolaire 2017-2018.

Les instances dirigeantes de la FIPF ont changé : Jean-Marc Defays, universitaire liégeois succède à Jean-Pierre Cuq comme président. Stéphane Grivelet succède à Fabienne Lallement comme secrétaire général.

Årsmötet 2016

Årsmötet hölls 18 mars på Kanadas ambassad i Stockholm med närvaro av tolv medlemmar. Efter mötet berättade de kanadensiska författarna Mélanie Vincelette, och Daniel Chartier om sina böcker.